



## CAPÍTULO DOCE

### DEVADATTA

**E**n ese momento, el Buda le dijo a los Bodhisattvas, los dioses, los humanos y a las Cuatro Asambleas:

- En el pasado, a través de eones ilimitados, yo busqué, sin flojedad o cansancio, el Sutra del Dharma de la Flor.
- Por muchos eones, yo fui un rey e hice la promesa, con una mente firme, de buscar la Bodhi suprema.
- Deseando perfeccionar las Seis Paramitas, diligentemente practiqué la dadivosidad o caridad, con mi mente sin envidiar los elefantes, los caballos, las siete cosas preciosas, las tierras, las ciudades, las esposas, los hijos, los esclavos, incluso mi cabeza, mis ojos, mi sustancia, mi cerebro, mi cuerpo, mi carne, mis manos y mis pies—sin escatimar incluso la vida misma.
- Las personas de ese tiempo tenían un tiempo de vida limitado. Por el beneficio del Dharma, renuncié a la posición de soberano, renunciando al gobierno del príncipe heredero. Y tocando el tambor del Dharma, anuncié mi búsqueda por él [el Dharma] en las cuatro direcciones diciendo: “¡A quienquiera que me hable el Gran Vehículo, a ese, le serviré como sirviente el resto de mi vida!”
- En ese momento un profeta llegó y le habló al rey diciendo: “Yo tengo la escritura del Gran Vehículo con el nombre de ‘El Sutra del Dharma Maravilloso de la Flor de Loto’, y te lo expondré.



- Cuando yo, el rey, oí las palabras del profeta, salté de alegría; y entonces le seguí, proveyéndole todas sus necesidades: recogiendo frutas, sacando agua, recogiendo leña y preparando comida, incluso ofreciéndole mi propio cuerpo como cojín, sin sentir ningún cansancio de cuerpo o mente. Le serví por mil años, por el beneficio del Dharma, diligentemente esperando su orden, de manera que él no careciera de nada.

En ese momento el Honrado por el Mundo, deseando reafirmar este significado, habló en versos diciendo:

- Recuerdo, en Kalpas pasadas, cuando buscaba el Dharma,  
Aunque en esos tiempos era un rey,  
No tenía codicia de disfrutar los Cinco Deseos.  
Sonando la campana, anuncié en las cuatro direcciones:  
"Que a quienquiera que tuviera el Gran Dharma  
Y me lo explicara, yo sería su sirviente"

- Entonces el profeta **Asita** llegó a mí y me habló,  
Le habló al rey, diciendo: "Yo tengo el Dharma maravilloso y sutil,  
Extraordinario en todo el mundo. Si lo puedes practicar,  
Te lo hablaré por tu beneficio".

- Oyendo lo que el profeta dijo,  
Mi corazón se llenó de gran alegría.  
Y entonces le seguí,  
Proporcionándole todas sus necesidades,  
Recogiendo leña, frutas y melones,  
Y presentándoselas respetuosamente en el momento apropiado.  
Porque atesoraba el Dharma Maravilloso,  
No estaba laxo ni cansado en cuerpo y mente.  
Yo buscaba diligentemente el Gran Dharma  
Por el beneficio de todos los seres vivientes.

Y no por mi propio beneficio,  
O por el placer de los Cinco Deseos.  
Por lo tanto, como Rey del Gran Dominio,  
Diligentemente busqué obtener este Dharma,  
Y por lo tanto alcanzar la Budeidad,  
Y ahora se los estoy predicando.



El Buda le dijo a los Bhikshus:

- El rey era yo, yo mismo, en una vida pasada y el profeta era el presente Devadatta.

- Es por mi consejero o guía, bueno y sabio, Devadatta, que he perfeccionado las Seis Paramitas de la bondad, la compasión, el gozo y la caridad, tanto como las Treinta y Dos Marcas y las Ochentas Características excelentes, coloreando de oro-morado bruñido los Diez Poderes, las Cuatro Valentías, los Cuatro Dharmas de la Atracción, los Dieciocho Dharmas Individuales, el poder del camino de las penetraciones espirituales, los logros de la igualdad, la iluminación propia y el rescate inmensurable de los seres vivientes. Todo esto surgió por mi guía bueno y sabio, Devadatta.

- Yo anuncio a las Cuatro Asambleas que, después que hayan pasado eones ilimitados, Devadatta devendrá un Buda con el nombre del Así Venido **Rey de los Dioses**, Uno Merecedor de Ofrendas, Uno de Conocimiento Correcto y Universal, Uno Cuya Claridad y Conducta son Perfectas, Un Bien Ido que Entiende al Mundo, Un Señor Supremo, Un Héroe que Regula, Maestro de Dioses y Humanos, Un Buda, Un Honrado por el Mundo. A su mundo se le llamará 'Camino de los Dioses'.

- Él habitará en el mundo por veinte eones medianos, hablando ampliamente el Dharma maravilloso para los seres vivientes. Los seres vivientes tantos como las arenas del Ganges alcanzaran el fruto del Estado de Arhat. Seres vivientes ilimitados harán surgir la resolución para iluminar las condiciones. Seres vivientes tantos como las arenas del Ganges harán surgir la Mente Suprema del Camino, logrando la Paciencia con la No-Producción de Dharmas y llegando a la irreversibilidad.

- Después del Parinirvana del Buda Rey de los Dioses, el Dharma correcto habitará en mundo por veinte eones medianos. Para sostener las Shariras de su cuerpo completo, se construirá una estupa hecha de las siete joyas, de sesenta Yojanas de altura y cuarenta Yojanas de ancho. Todos los dioses y humanos le harán ofrendas reverenciaran a la estupa de las siete joyas usando flores variadas, incienso en polvo, incienso para quemar, incienso en pasta, atuendos, abalorios, pancartas, doseles enojados, y música instrumental y vocal.

Seres vivientes ilimitados obtendrán el fruto del Estado de Arhat. Seres vivientes ilimitados despertarán al Estado de Pratyeka Buda. Un



número inconcebible de seres vivientes hará surgir la resolución por la Bodhi y alcanzarán la irreversibilidad.

El Buda le dijo a los Bhikshus:

- En el futuro si un buen hombre o una buena mujer oye el capítulo del Devadatta del Sutra del Dharma Maravilloso de la Flor, y con una mente pura lo reverencia, cree y confía en él sin tener ninguna duda, ese no caerá en los infiernos, ni en el dominio de los fantasmas hambrientos, ni en el dominio animal. Él nacerá en la presencia de los Budas de las diez direcciones, siempre oyendo este Sutra en dondequiera que haya nacido. Si debe nacer entre los humanos y dioses, él recibirá la bienaventuranza sutil y suprema. Si nace en la presencia de un Buda, él nacerá a través de la transformación de una Flor de Loto.

En ese momento, un Bodhisattva-asistente del Honrado por el Mundo Muchas Joyas, con el nombre de **Acumulación de Sabiduría**, desde las regiones inferiores le habló al Buda Muchas Joyas diciendo:

- Regresemos a nuestra propia tierra.

El Buda Shakyamuni le dijo a Acumulación de Sabiduría:

- Buen hombre, espera un poco más. Hay un Bodhisattva llamado Manjushri, y tú debes encontrarte con él y discutir el Dharma Maravilloso. Entonces podrás regresar a tu tierra.

Entonces Manjushri, sentado sobre mil pétalos de lotos tan grandes como las ruedas de un carruaje, junto con los Bodhisattvas que lo acompañaban también sentados sobre lotos enojados, espontáneamente surgieron del **Gran Océano del Palacio del Dragón Sagara**. Ellos ascendieron hacia lo alto en el aire y fueron hacia la Montaña del Buitre Mágico. Descendiendo de su loto, él se presentó ante los Budas y se inclinó en reverencia a los pies de los dos Honrados por el Mundo. Habiendo prestado sus respetos, subió hasta **Acumulación de Sabiduría** y después de que se hubieron saludados mutuamente, ellos se movieron hacia un lado y se sentaron.

El Bodhisattva Acumulación de Sabiduría le preguntó a Manjushri:

- Compasivo, ¿cuántos seres vivientes has enseñado allí en el Palacio del Dragón?



El Bodhisattva Manjushri respondió:

- Un número ilimitado e incalculable, uno que no puede ser expresado en palabras o comprendido por la mente. Espera un momento y tendrás prueba de ello por ti mismo.

Antes que hubiera terminado de hablar, Bodhisattvas incontables sentados en lotos enojados surgieron del océano y se dirigieron a la Montaña del Buitre Mágico flotando allí en el espacio. Esos Bodhisattvas habían sido enseñados y cruzados a la otra orilla por el Bodhisattva Manjushri. Todos ellos habían perfeccionado las prácticas del Bodhisattva y estaban discutiendo entre ellos acerca de las **Seis Paramitas**. Aquellos que habían sido Oyentes Rectos estaban en el espacio vacío exponiendo sobre las prácticas de los Oyentes Rectos. Todos ellos cultivaban ahora el principio de la vacuidad del Gran Vehículo.

El Bodhisattva Manjushri le dio a Acumulación de Sabiduría:

- Ese es el trabajo de la enseñanza y la transformación que he hecho en el océano.

En ese momento, Acumulación de Sabiduría habló de alabanza:

- Oh gran sabio, virtuoso y valiente,  
Tú has enseñado y salvado a incontables seres.  
Ahora esta gran asamblea y yo  
Hemos visto esto por nosotros mismos.  
Proclamando el principio de la Marca Real,  
Abriendo el Dharma del Único Vehículo,  
Tú eres un guía para todos los seres vivientes  
Guiándolos rápidamente al entendimiento de la Bodhi.

Manjushri dijo:

- ¡A pesar del hecho de que estaba en el océano, he proclamado y enseñado el **Sutra del Dharma Maravilloso de la Flor de Loto!**

Acumulación de Sabiduría le preguntó a Manjushri:

- Este Sutra es extremadamente profundo y sutil. Entre todos los Sutras, es una joya extraordinaria que se encuentra en el mundo.



¿Hay algún ser viviente que pueda, a través de la diligencia y energía, cultivar/practicar este Sutra y rápidamente alcanzar la Budeidad?

Manjushri le dijo:

- **Hay una hija de un Rey Dragón** que solamente tiene ocho años de edad. Ella tiene las facultades, conductas, y Karmas de los seres vivientes y ha alcanzado el Dharani. Ella es capaz de recibir y sostener en alto el almacén completo de los secretos extremadamente profundos pronunciados por el Buda. Ella ha entrado al **Samadhi Dhyana** profundamente y ha penetrado completamente todos los Dharmas. En el espacio de Kshana ella hizo surgir la mente Bodhi y alcanzó la irreversibilidad. Su elocuencia no tiene obstrucción y tiene una mente compasiva con todos los seres vivientes como si fueran sus hijos. Su mérito y virtud son perfectos. Los pensamientos de su mente y las palabras de su boca son sutiles, maravillosos y expansivos. Ella es compasiva, humana y dócil; de mente y voluntad armoniosa y refinada, y capaz de entrar a la Bodhi.

El Bodhisattva Acumulación de Sabiduría dijo:

- He visto al Así Venido Shakyamuni ocupándose en difíciles prácticas ascéticas a través de eones ilimitados, acumulando mérito y virtud mientras buscaba la Bodhi sin descansar nunca. Mientras observo los tres mil grandes miles de mundos, no hay lugar, incluso ni del tamaño de una semilla de mostaza, donde como Bodhisattva, él no renunció a su vida por el beneficio de los seres vivientes. Solamente después de que lo hizo, alcanzó el Camino de la Bodhi. Así que yo no creo que esta niña pueda lograr la iluminación correcta en el espacio de un instante.

Todavía no habían terminado, cuando su hija apareció repentinamente ante ellos, reverenció con su cabeza a sus pies, y se apartó hacia un lado para hablar estos versos:

- Habiendo entendido profundamente las marcas  
De las ofensas y las bendiciones,  
Como resultado de brillar a través en las diez direcciones,  
Ahora el Cuerpo maravilloso y puro del Dharma,  
Está perfecto y completo con las Treinta y Dos Marcas y  
Y las Ocho Características Menores.  
El Cuerpo del Dharma adornado  
Es honrado y consultado por dioses y humanos,  
Y reverenciado por todos los dragones y espíritus.



De todas las variedades de seres,  
Ninguno fracasa en respetarlo y reverenciarlo.  
Oyendo acerca de la comprensión de la Bodhi,  
Que sólo un Buda puede estar certificado en ella,  
Yo proclamo la enseñanza del Gran Vehículo  
Que libera del sufrimiento a los seres vivientes.

En ese momento, **Shariputra** le habló a Niña Dragón diciendo:

- Tú alegas el conocimiento repentino del Camino Supremo. Esto es difícil de creer. ¿Por qué? El cuerpo de una mujer es sucio y no es una vasija para el Dharma. ¿Cómo puedes alcanzar la Bodhi Suprema? El Camino de Buda es remoto y distante. Sólo después que uno ha pasado a través de eones ilimitados, soportando diligentemente el sufrimiento y la acumulación de la conducta de uno, perfeccionando la práctica de todas las Paramitas, es que uno puede entonces alcanzar la comprensión. ¿Qué más sería, con el cuerpo de una mujer con los Cinco Obstáculos: uno, ella no puede devenir un rey del cielo Brahmánico; dos, ella no puede devenir un Shakra; tres, ella no puede devenir un rey Mara; cuatro, ella no puede devenir un rey sabio que hace Girar la Rueda; cinco, ella no puede devenir un Buda. ¿Cómo una mujer puede repentinamente alcanzar la Budeidad?

En ese momento la Niña Dragón tenía una perla preciosa, tan valiosa como el sistema completo de los tres mil grandes miles de mundos, entonces la cogió y se le ofreció al Buda. El Buda inmediatamente la aceptó. Entonces la Niña Dragón le dijo a Acumulación de Sabiduría y a Shariputra:

- En el presente he ofrecido esta perla preciosa al Honrado por el Mundo y él la ha aceptado. ¿Fue eso rápido o no?

- ¡Muy rápido!—Respondieron ellos

La niña dijo:

- Con vuestros poderes espirituales, observen como yo devengo un Buda. ¡Incluso más rápido que eso! En ese momento, la asamblea completa vio a la Niña Dragón transformarse repentinamente en un hombre con la conducta perfecta de Bodhisattva. Instantáneamente se dirigió al sur, al mundo sin inmundicia, donde se sentó sobre un loto enjorado, alcanzando la Iluminación Correcta y Análoga y personificando las Treinta y Dos Marcas y las Ochenta Características



Menores. Allí, por el beneficio de todos los seres vivientes a través de las diez direcciones, ella procedió a proclamar el Dharma maravilloso.

Entonces los Bodhisattvas, los Oyentes Rectos, los dioses, dragones y el resto de la División Óctuple, ambos, humanos y no-humanos en el mundo Saha, todos observaron a distancia como la Niña Dragón devenía un Buda y hablaba el Dharma para los dioses y humanos; y se regocijaron grandemente inclinándose en reverencia a distancia. Oyendo ese Dharma, seres vivientes ilimitados entendieron y despertaron, alcanzando la irreversibilidad. Incontables seres vivientes recibieron las predicciones del Camino. El mundo sin inmundicia se estremeció en seis formas, mientras que en el mundo Saha, tres mil seres vivientes llegaron para habitar sobre el suelo de la irreversibilidad, y tres mil seres vivientes hicieron surgir la mente Bodhi y obtuvieron predicciones.

El Bodhisattva Acumulación de Sabiduría, Shariputra y la asamblea completa lo creyeron y aceptaron silenciosamente.

Traducido por la Rev. Yin Zhi Shakya, OHY  
Terminado de traducir 24 de noviembre de 2007 - 1:34 p.m.

